



Ersatzteilekatalog spare parts list

CAMINO 10 / 15 / 20 DSUF



Stange Energietechnik GmbH

Lise Meitner Str. 15 - D-40764 Langenfeld
Tel.: +49 (0)2173 / 39937-0 • Fax: - / 39937-20
e-mail: info@set-zeise.de • www.set-genset.com

Inhaltsverzeichnis – table of content

One-time maintenance	4
Regular maintenance	4
Füllstofftabelle – list of fillers	6
SAE Viskositätsklasse – viscosity grades	7
Model-Übersicht – model overview	8
Position Typenschild – position of rating plate	9
Steuerpanel – control panel.....	10
Steuerpanel GP02 12V - control panel GP02 12V	10
Kühlereinheit – cooling unit	11
Lüftersteuerung PAS 92 kompl. - fan control PAS 92 compl.	11
Lüfter 300 mm - fan 300 mm.....	11
Ausgleichsbehälter m. Deckel - expansion tank with cover	11
Kühlwasserpumpe - cooling water pump.....	11
Temperaturfühler – temperature sensor.....	11
Lüftersteuerung – fan control.....	12
Platine Lüftersteuerung PAS 92 - board fan control PAS 92	12
Kondensator 8 µF – capacitor 8 µF	12
Kondensatorkasten – capacitor box.....	13
Kondensator 30 µF – capacitor 30 µF	13
Kondensator 50 µF – capacitor 50 µF	13
Kondensator 80 µF – capacitor 80 µF	13
Kondensator 100 µF – capacitor 100 µF	13
Klemmbrett 4 SN – terminal board 4 SN	13
Steuerleitung 5x10 mm ² - control lead	13
Schalldämpfer – silencer	14
Abgasschlauch flexibel – exhaust tube flexible	14
Überwurfmutter DN32 - union nut DN32	14
Zylinderlager tailliert – cylinder bearing.....	14
Schalldämpfer - silencer	14
Schalldämpfer Unterflur – silencer under floor	14
Wartungsteile – maintenance parts	15
Luffiltereinsatz - air filter element	15
Kraftstofffilter – fuel filter	15
Ölfilter – oil filter	15
Zahnriemen mit Spannrolle – toothed belt with tension pulley.....	15
Keilriemen – V-belt	15

Ersatzteile – spare parts	16
Glasrohrsicherung T 4A 250V – visible type fuse T 4A 250V	16
Kabelbaum 12 V – wire harness 12 V	16
Ölabsaugpumpe manuell – oil pump manually	16
Relais 12V 100A – relay 12V 100A	16
Abstellhubmagnet – shut off stroke solenoid	16
Anlasser 1,7 kW 12V – starter 1,7 kW 12V	16
Kraftstoffpumpe – fuel pump	16
Glühkerze – glow plug	16
Temperaturschalter 98-84°C – temperature switch 98-84°C	17
Lichtmaschine 45A 12V – alternator 45A 12V	17
Abgassammler – exhaust collector	17
Öldruckschalter 1,5 bar – oil pressure switch 1,5 bars	17
Temperaturschalter 98-84°C – temperature switch 98-84°C	17
Kabelbaum – wiring harness	18
Flachsicherung 15A – flat fuse 15A	18
Flachsicherung 7,5A – flat fuse 7,5A	18
Flachsicherung 3A – flat fuse 3A	18
Relais 12V 30A – relay 12V 30A	18
Relais 12V 30A – relay 12V 30A	18
Abgassammler – exhaust collector	19
Abgassammler Grundkörper – exhaust collector body	19
Dichtung Abgassammler – gasket exhaust collector	19
Abgassammler Deckel – exhaust collector cover	19
Entlüftungsventil – bleed valve	19
Dichtung Abgasrohr – gasket exhaust pipe	19
Kapsel-Teile – capsule parts	20
Zylinderlager 50x45x70 C Shore – cylinder bearing 50x45x70 C Shore	20
Zylinderlager 50x35x40 C Shore – cylinder bearing 50x35x40 C Shore	20
Ersatzteil-Bestellformular - service part order blank	21
Raum für Notizen - notes	22

One-time maintenance

Maintenance work after the first 50 operating hours (=oh) for new and overhauled engines are listed below:

Replace lube oil and oil filter	For new or reconditioned engines only
Check coolant	Check coolant additive concentration (only when the engine is cold!) and re-fill if necessary
Check intake air filter	Clean filter cartridge if necessary
Check fuel hoses	In case of leakages arrange repair by service
Check engine tightness	In case of leakages arrange repair by service
Check threaded connections	Retighten nuts and bolts (but never tighten cylinder head nuts!)
Check fixings, hose connections / clamps	If necessary, re-tighten

Regular maintenance

Strictly perform these checks or the described maintenance work in the given intervals, before running the equipment:

Daily visual inspection	Check lube oil level	Re-fill if necessary
	Check coolant	Check coolant level and colour (only when the engine is cold!). Re-fill if necessary
	Check cooling unit	Remove impurities and clean radiator fins if necessary
	Check suction / dry air filter	Clean or renew filter cartridge if necessary
	Check suction area	Clean if necessary
	Check fuel hoses	Replace if necessary
	Check engine tightness	In case of leakages arrange repair by service
	Check electric cables	In case of damage replace by service
Every 250 oh	Change lube oil and oil filter cartridge	Renew at least once a year and check tightness after change
	Renew fuel filter cartridge	Vent the fuel system after change
	Check air cleaner element	Clean the element with compressed air or replace if damaged.
	Clean radiator	Clean radiator fins at least once a year with pressurized air in opposite direction of fan's air flow
	Check fuel pre-filter*	Change filter insert

Every 500 oh	Check valve clearance	Adjust if necessary (when engine is cold). Replace the valve cover seal every time!
	Check glow plugs	Replace if necessary
	Check capacitors	Test voltage on each capacitor individually with a meter
	Check V-belt	If necessary, re-tighten or renew Only check after having removed the positive battery cable to prevent accidental short- circuits!
Every 1000 oh	Renew V-belt	Renew in any case at least every 2 years! Check the belt tension after 15 minutes running time
	Replace fuel pipes	In case of low use renew at least every 2 years
	Change fuel pump	Check tightness after change
	Change capacitors	In any case renew capacitors once a year.
	Check coolant pump	Check the flow of the pump and replace if necessary. After a change, the cooling circuits must be vented
Every 2000 oh	Renew coolant	Use recommended coolant (mixture of 60 % water and 40 % anti-freezing, silicate-free agent).
	Check alternator	Repair or replace if necessary
	Check starter	Repair or replace if necessary
	Check coolant hoses	In case of leakages arrange repair by service
	Check engine bearing	Renew cylinder bearings in case of damage
After 2500 oh	Renew timing belt and tension pulley	Once removed, the timing belt must be replaced, regardless of the maintenance schedule. If engine use is infrequent, replace timing belt every 4 years.

* if any

Füllstofftabelle – list of fillers

Füll-Medium Fill in Medium	Spezifizierung Specification	Menge - Quantity		
		Camino 10	Camino 15	Camino 20
Motor-Öl Engine Oil	Sommer Tropen SAE 10 W / 60 Sommer SAE 15 W 40 Winter bis -10° C SAE 5 W / 30 Winter bis -25° SAE 0 W 30	1,3 L	2,4 L	3,3 L
Kühlflüssigkeit Colling liquid	Silikatfreies (rot) Frostschutz - Mischungsverhältniss der Einsatztemperatur angepasst Silicate free (red) Antifreeze - Mixing ratio adjusted to ambient temperature	8 L	10 L	12 L

WICHTIG!

**Alle Werte sind ca.-Angaben.
Zur genauen Dosierung bitte Füllstandsanzeige
und / oder Peilstab-Markierung beachten.**

IMPORTANT!

**All values are approximate values.
For accurate dosing please note fill level indicator
and / or dipstick mark.**

Verwenden Sie stets Öl mit einer für die jeweilige Einsatztemperatur am besten geeigneten Viskosität. Als Hilfe dient Ihnen die Tabelle auf der nächsten Seite.

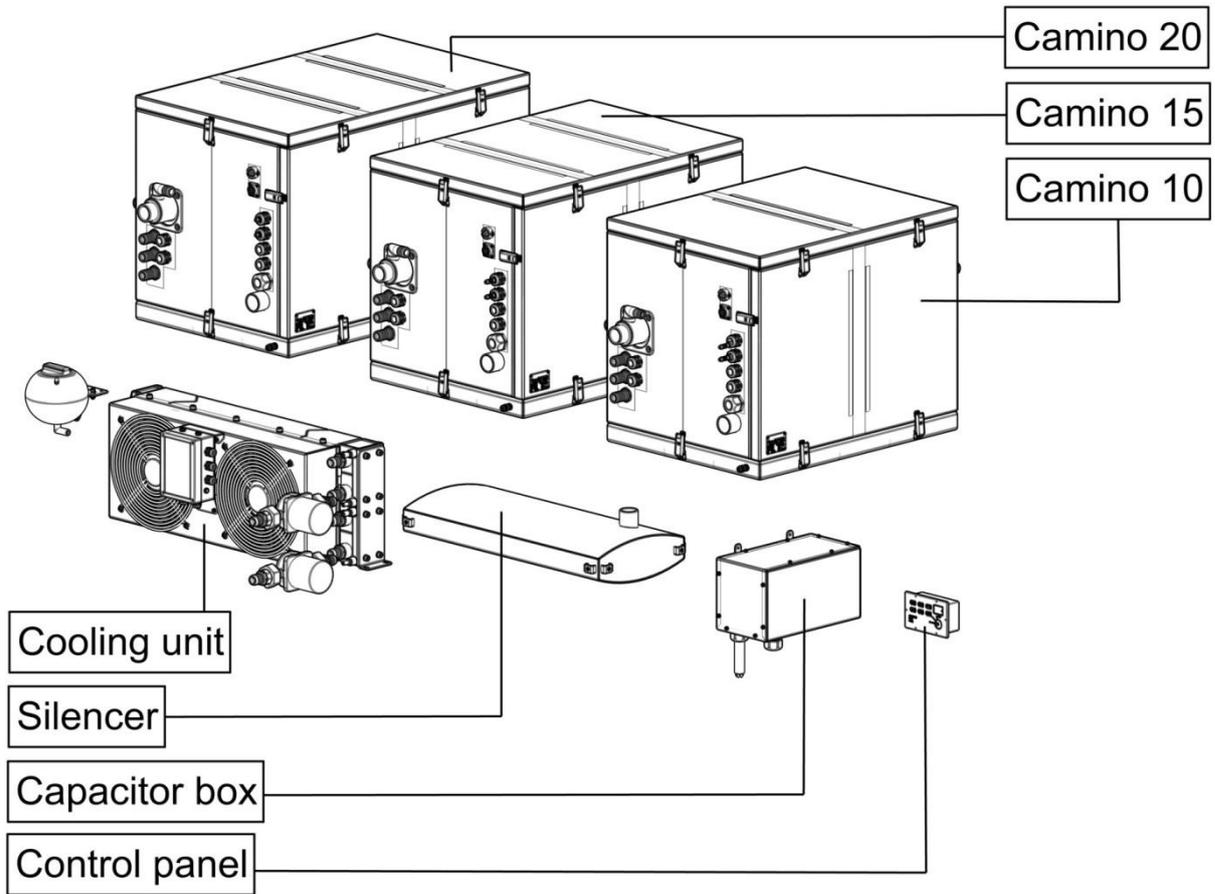
Always use oil with the most suitable viscosity for the operation temperature. For assistance use the table on the next page.

SAE Viskositätsklasse – viscosity grades

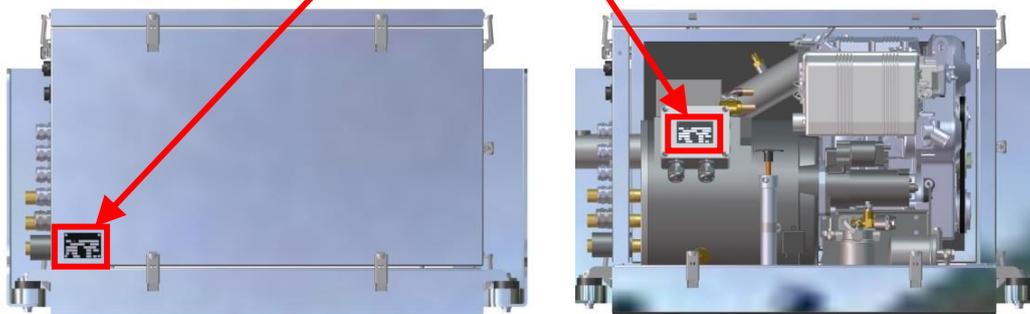
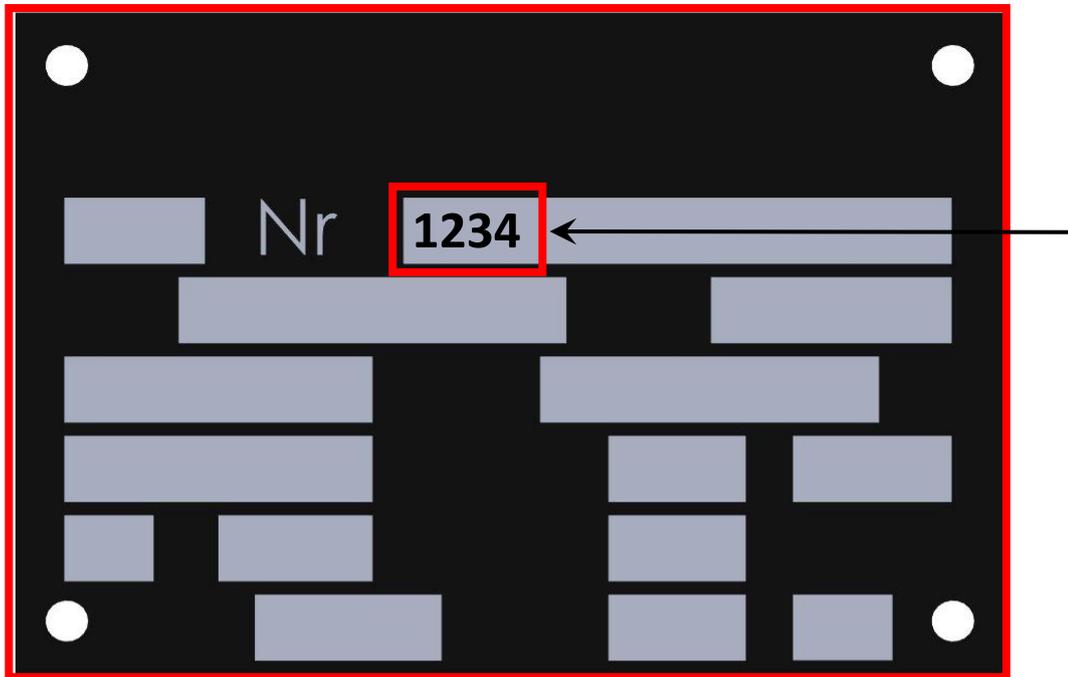
Temperaturbereich / temperature range / Plage de température																										
F°	-31	-22	-13	-4	5	14	23	32	41	50	59	68	77	86	95	104	113	122								
C°	-35	-30	-25	-20	-15	-10	-5	0	5	10	15	20	25	30	35	40	45	50								
			SAE 10W																							
						SAE 20W																				
							SAE 30																			
										SAE 40																
			SAE 10W-30																							
			SAE 10W-40																							
			SAE 10W-60																							
					SAE 15W-40*																					
				SAE 15W-40**																						
				SAE 20W-60**																						
		SAE 10W-30***																								
	SAE 5W-30***																									

*	**	***
Mineralölbasis	Halbsynthetische Basis	Synthetische Basis
Mineral base	Semi-synthetic base	Synthetic base
Base d'huile minérale	Base semi-synthétique	Base synthétique

Model-Übersicht – model overview



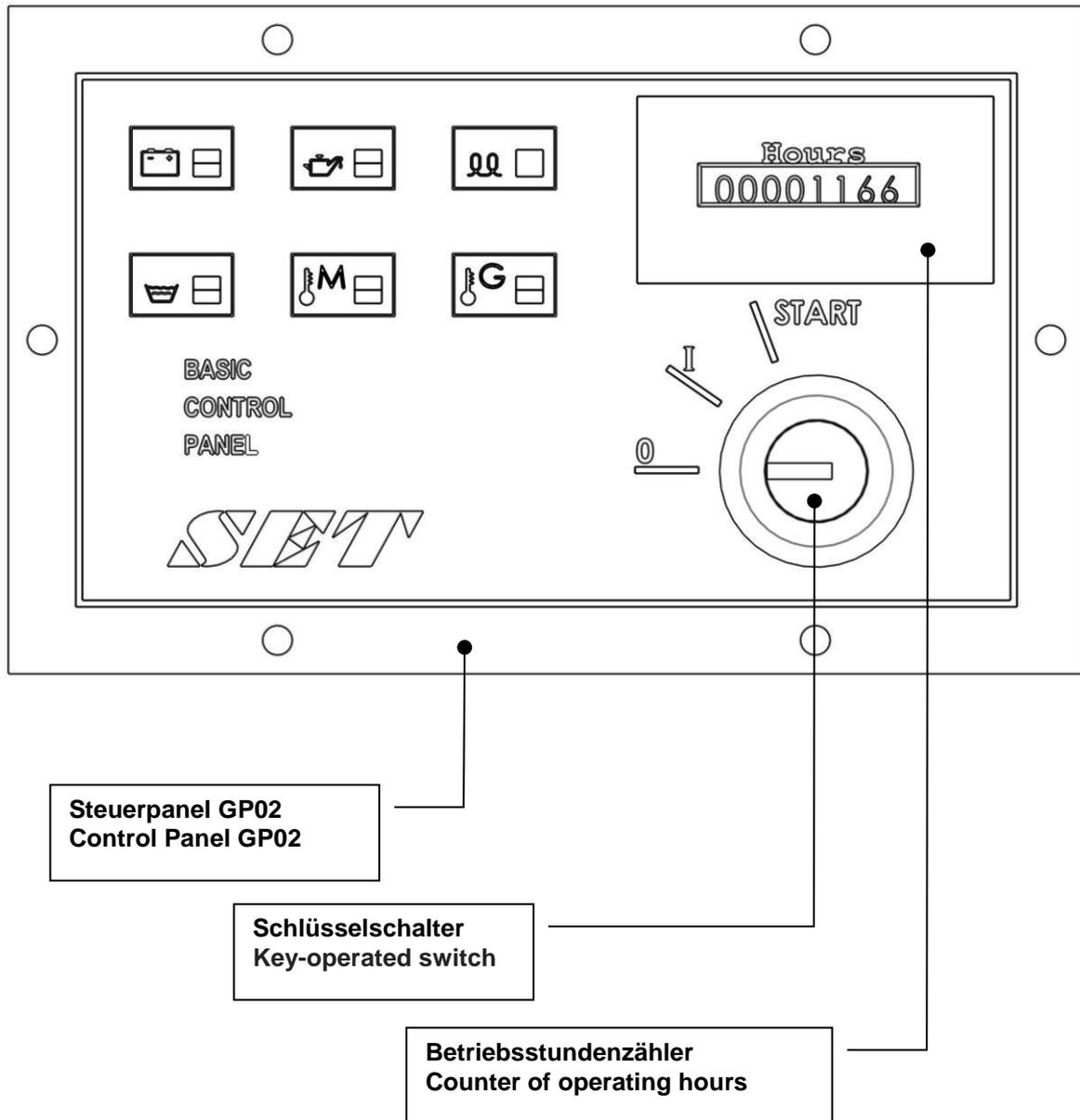
Position Typenschild – position of rating plate



Die 4-stellige Kommissionsnummer finden Sie auf einem der Typenschilder.

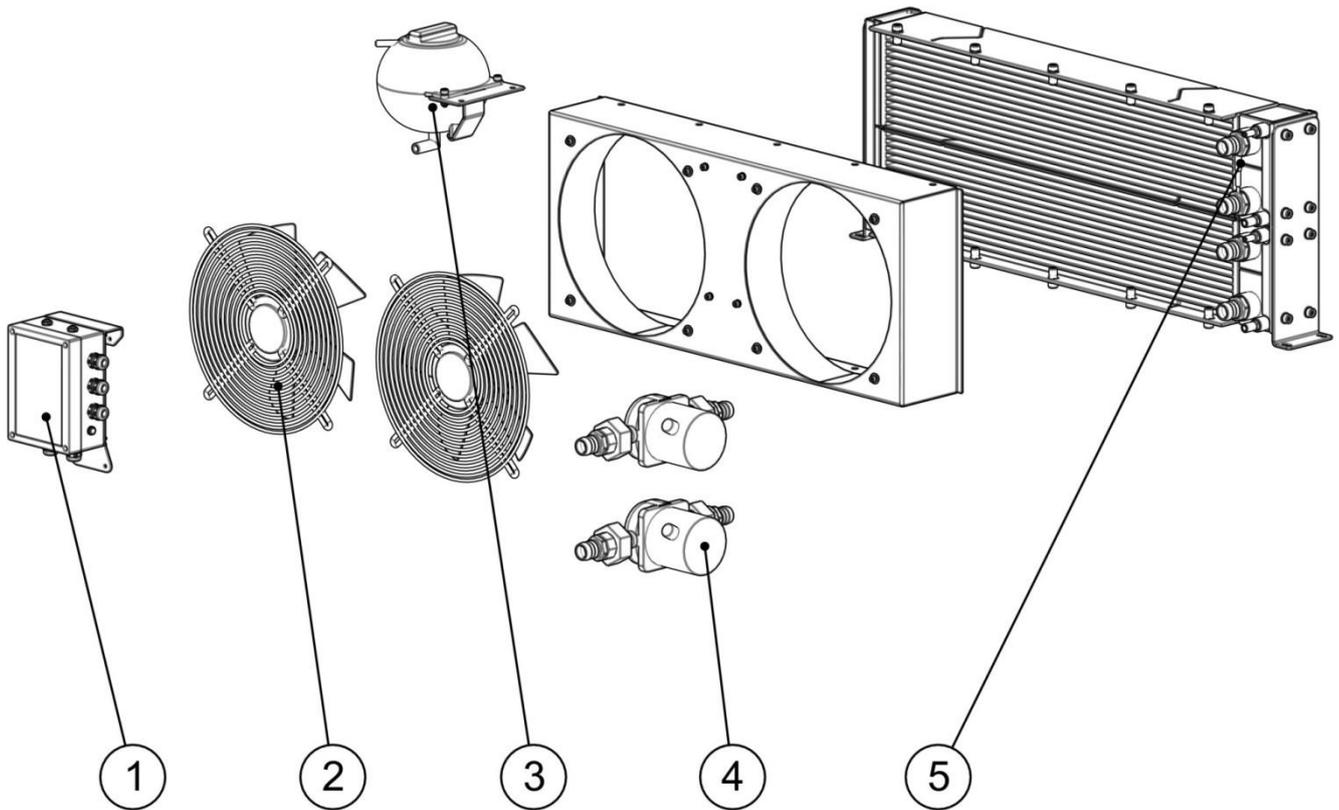
Please find the 4-digit commission number at the type signs.

Steuerpanel – control panel



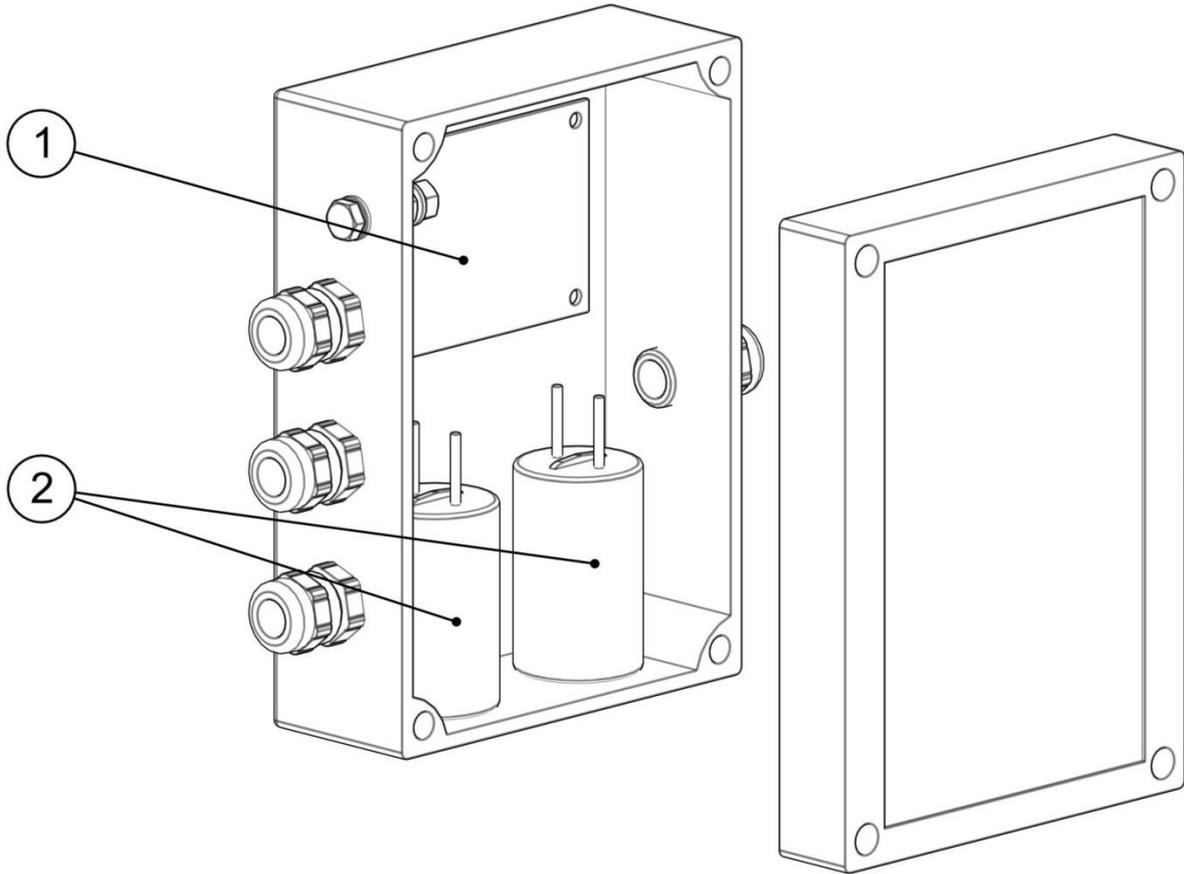
Pos.	Bestellgröße order size	Beschreibung – description	Artikel-Nr. article no.
1	1	Steuerpanel GP02 12V - control panel GP02 12V	26012

Kühlereinheit – cooling unit



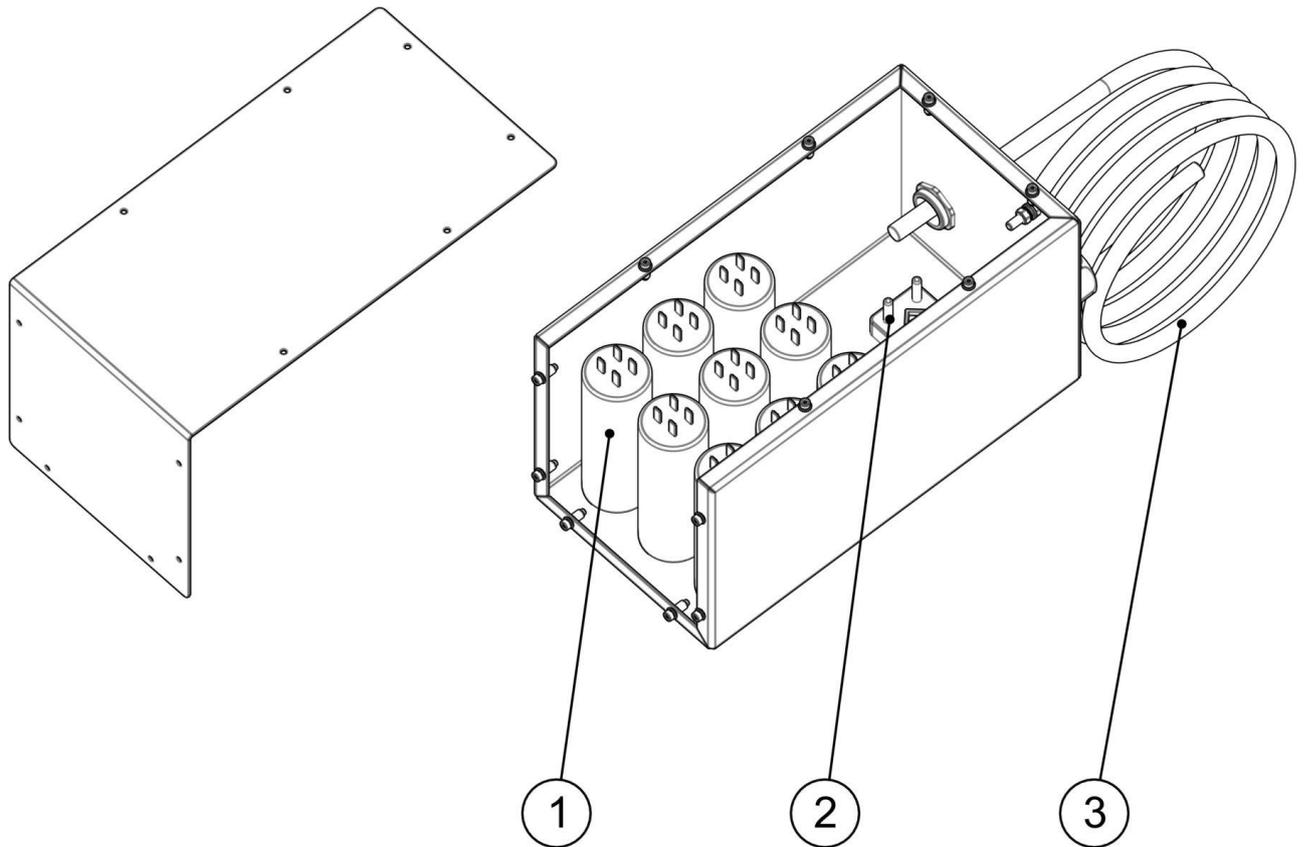
Pos.	Bestellgröße order size	Beschreibung – description	Artikel-Nr. Camino 10	Artikel-Nr. Camino 15	Artikel-Nr. Camino 20
1	1	Lüftersteuerung PAS 92 kompl. - fan control PAS 92 compl.	26018-01	26018-01	26018-01
2	1	Lüfter 300 mm - fan 300 mm	35000-17	35000-17	35000-17
3	1	Ausgleichsbehälter m. Deckel - expansion tank with cover	34101-03	34101-03	34101-03
4	1	Kühlwasserpumpe - cooling water pump	35105-01	35105-01	35105-01
5	1	Temperaturfühler – temperature sensor	36017-03	36017-03	36017-03

Lüftersteuerung – fan control



Pos.	Bestellgröße order size	Beschreibung – description	Artikel-Nr. Camino 10	Artikel-Nr. Camino 15	Artikel-Nr. Camino 20
1	1	Platine Lüftersteuerung PAS 92 - board fan control PAS 92	26018	26018	26018
2	1	Kondensator 8 μ F – capacitor 8 μ F	36305-04	36305-04	36305-04

Kondensatorkasten – capacitor box



WICHTIG!

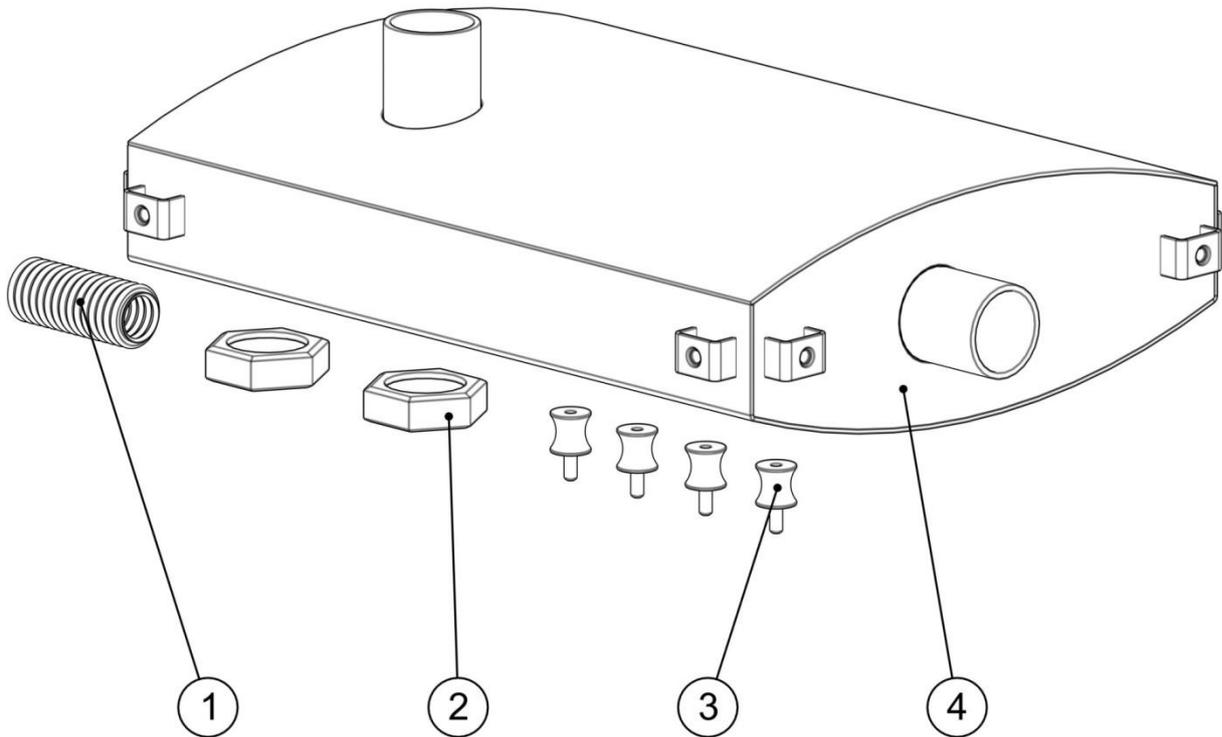
Immer die μF des Kondensators oder die Kommissionsnummer (siehe Typenschild) angeben!

IMPORTANT!

Always specify the μF of capacitor or read commission number (see the rating plate)!

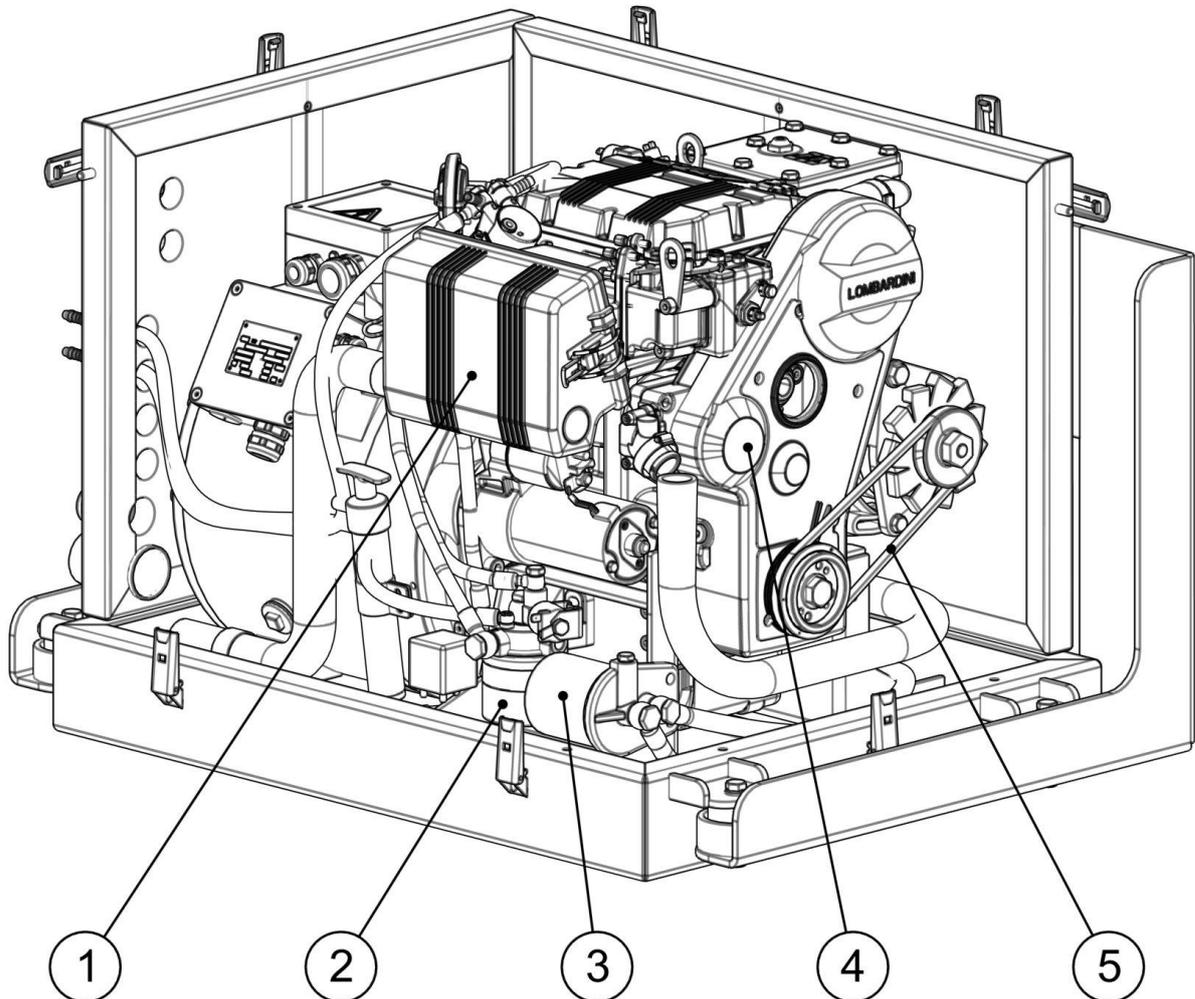
Pos.	Bestellgröße order size	Beschreibung – description	Artikel-Nr. Camino 10	Artikel-Nr. Camino 15	Artikel-Nr. Camino 20
1	1	Kondensator 30 μF – capacitor 30 μF	36301	36301	36301
	1	Kondensator 50 μF – capacitor 50 μF	36302	36302	36302
	1	Kondensator 80 μF – capacitor 80 μF	36304	36304	36304
	1	Kondensator 100 μF – capacitor 100 μF	36303	36303	36303
2	1	Klemmbrett 4 SN – terminal board 4 SN	30101-07	30101-07	30101-07
3	1	Steuerleitung 5x10 mm ² - control lead	10101-14	10101-14	10101-14

Schalldämpfer – silencer



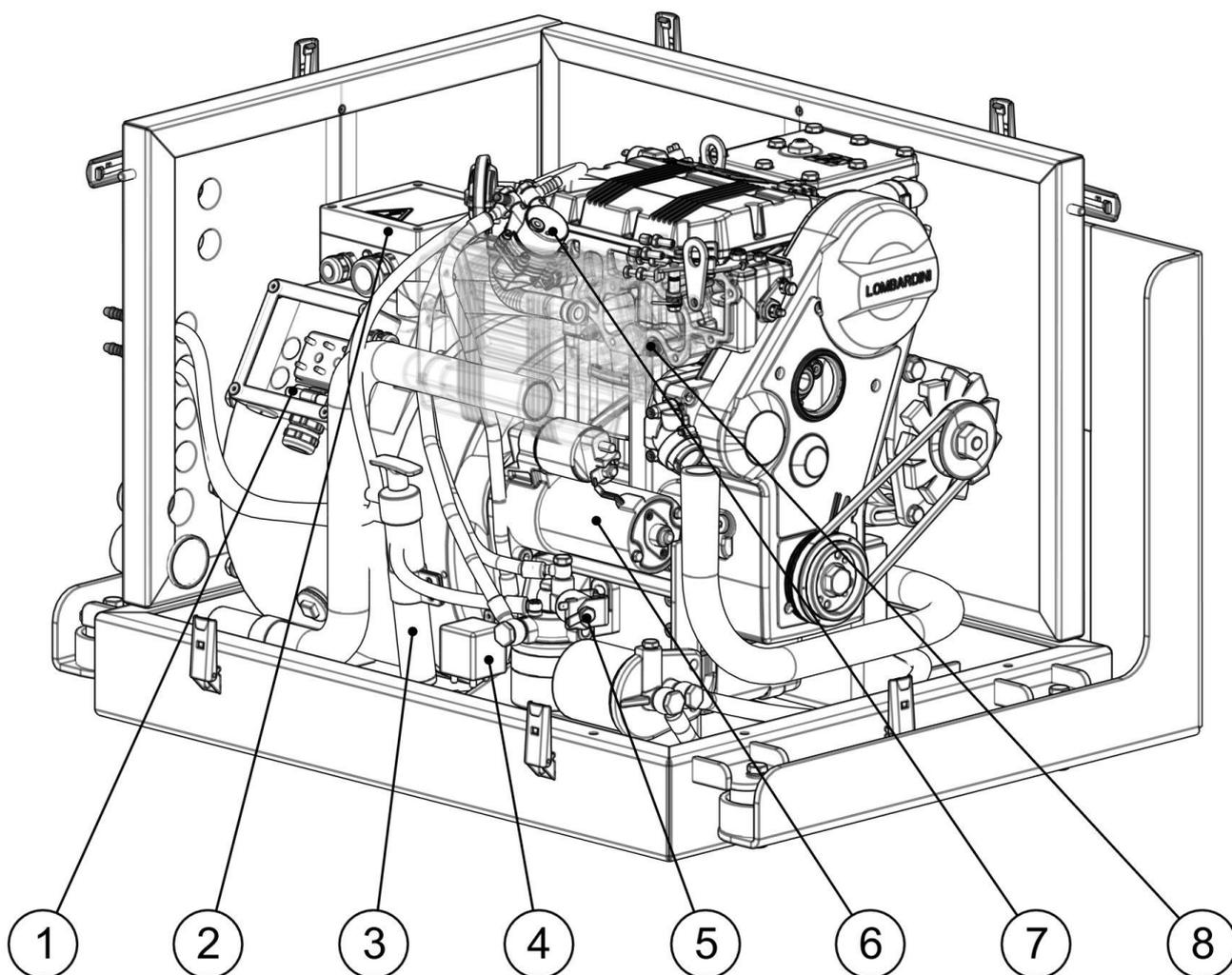
Pos.	Bestellgröße order size	Beschreibung – description	Artikel-Nr. Camino 10	Artikel-Nr. Camino 15	Artikel-Nr. Camino 20
1	1	Abgasschlauch flexibel – exhaust tube flexible	33801	33801	33801
2	1	Überwurfmutter DN32 - union nut DN32	33802-00	33802-00	33802-00
3	1	Zylinderlager tailliert – cylinder bearing	30603-05	30603-05	30603-05
4	1	Schalldämpfer - silencer	43502-02	43502-02	43502-02
	1	Schalldämpfer Unterflur – silencer under floor	43502-02va	43502-02va	43502-02va

Wartungsteile – maintenance parts



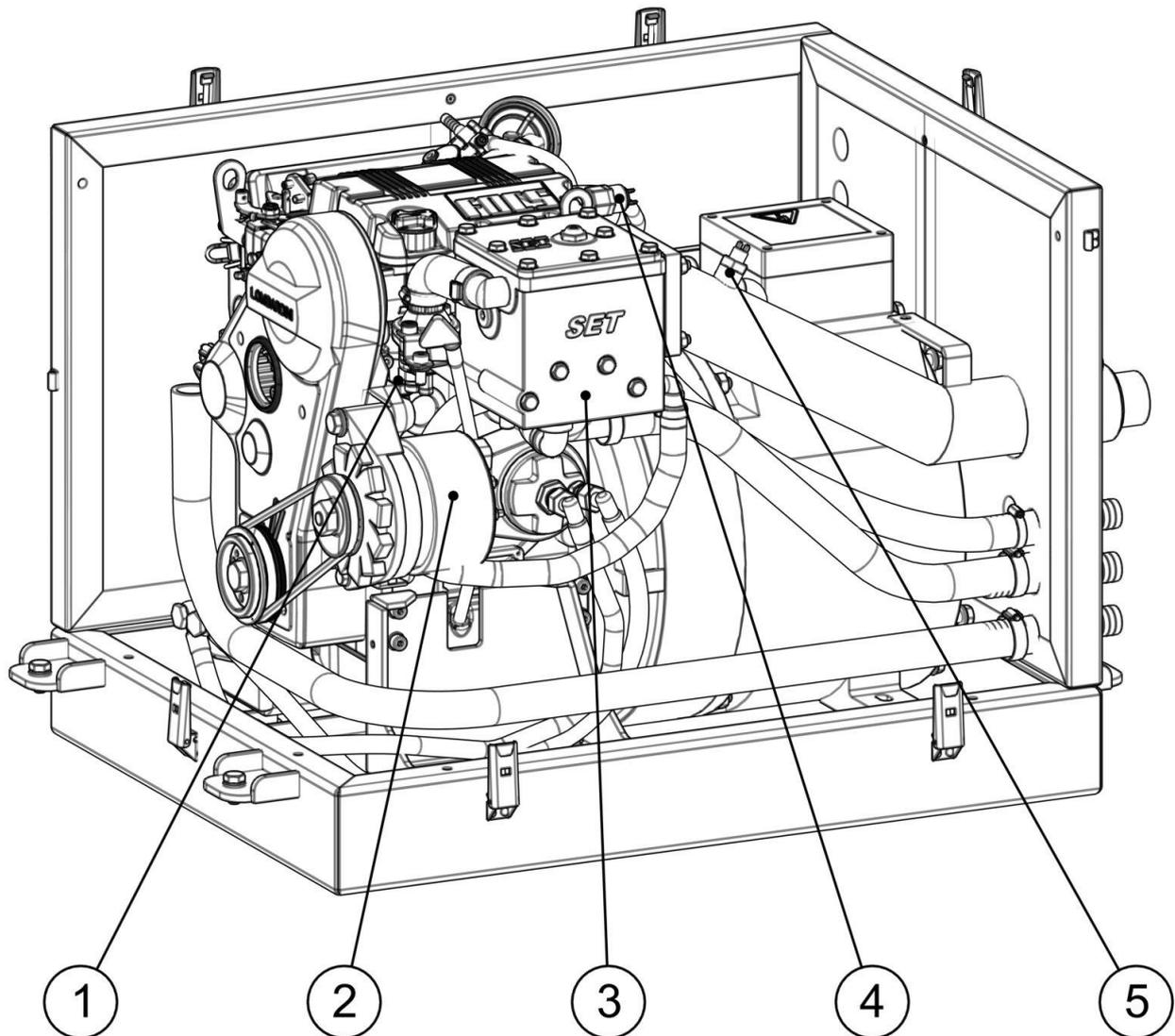
Pos.	Bestellgröße order size	Beschreibung – description	Artikel-Nr. Camino 10	Artikel-Nr. Camino 15	Artikel-Nr. Camino 20
1	1	Luftfiltereinsatz - air filter element	50103	50103	50103
2	1	Kraftstofffilter – fuel filter	50501-02	50501-02	50501-02
3	1	Ölfilter – oil filter	50501-01	50501-00	50501-00
4	1	Zahnriemen mit Spannrolle – toothed belt with tension pulley	50133-05	50133-05	50133-05
5	1	Keilriemen – V-belt	33930-04	33930-04	33930-04

Ersatzteile – spare parts



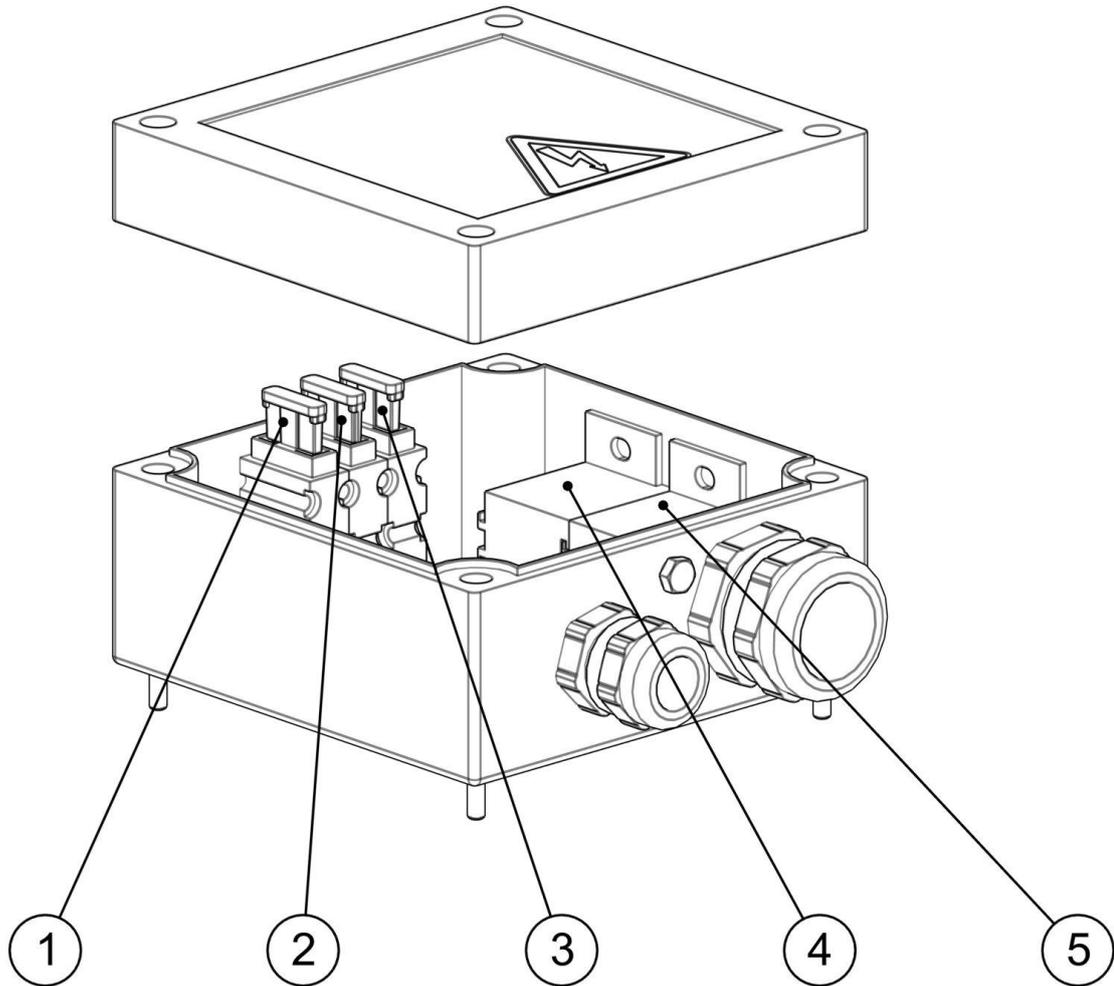
Pos.	Bestellgröße order size	Beschreibung – description	Artikel-Nr. Camino 10	Artikel-Nr. Camino 15	Artikel-Nr. Camino 20
1	1	Glasrohrsicherung T 4A 250V – visible type fuse T 4A 250V	36501-11000	36501-11000	36501-11000
1	1	Kabelbaum 12 V – wire harness 12 V	23708-00000	23708-00000	23708-00000
3	1	Ölabsaugpumpe manuell – oil pump manually	35106	35106	35106
4	1	Relais 12V 100A – relay 12V 100A	34021-01	34021-01	34021-01
5	1	Abstellhubmagnet – shut off stroke solenoid	50145-00	50145-00	50145-00
6	1	Anlasser 1,7 kW 12V – starter 1,7 kW 12V	50715-00	50715-00	50715-00
7	1	Kraftstoffpumpe – fuel pump	50132	50132	50132
8	1	Glühkerze – glow plug	50219-05	50219-05	50219-05

Ersatzteile – spare parts



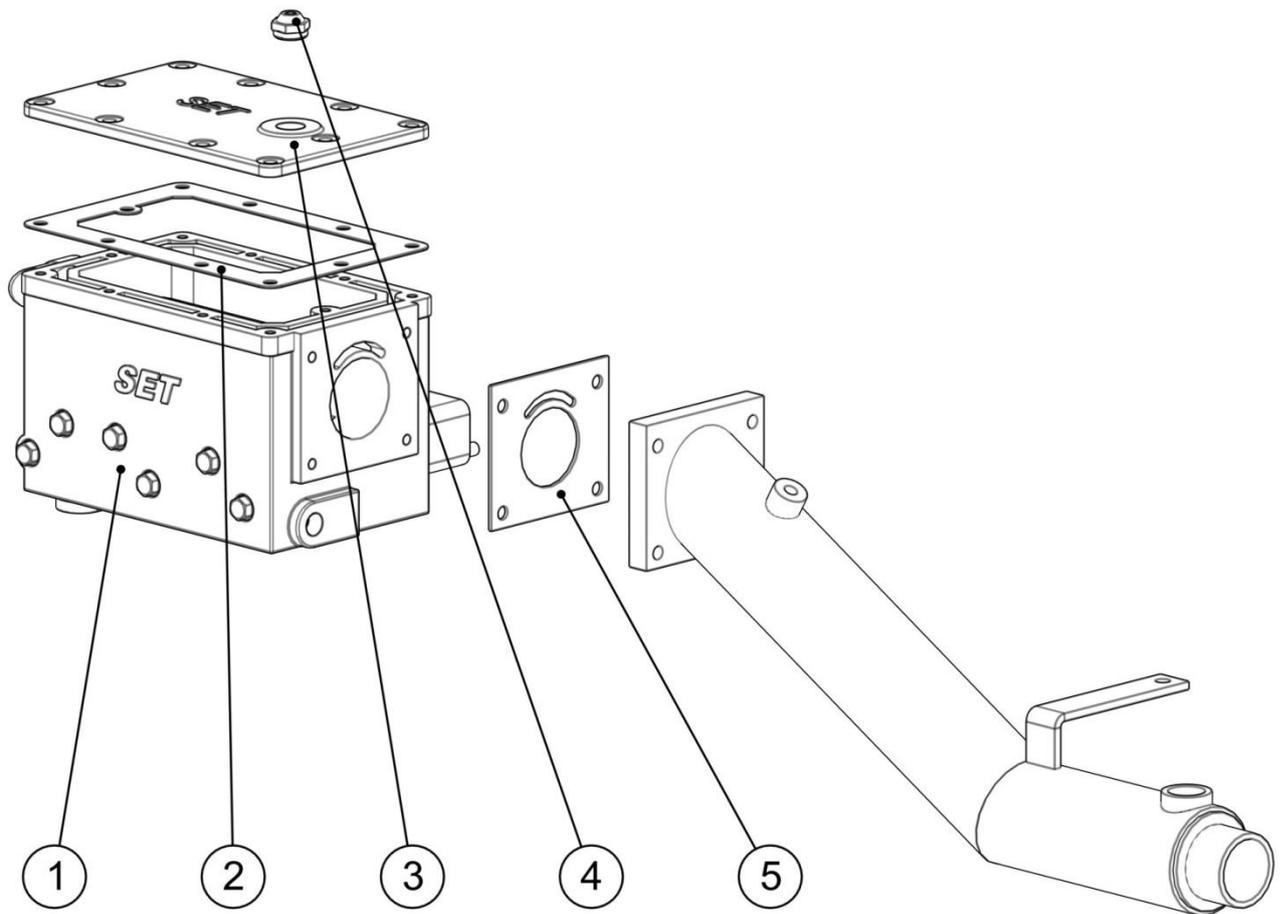
Pos.	Bestellgröße order size	Beschreibung – description	Artikel-Nr. Camino 10	Artikel-Nr. Camino 15	Artikel-Nr. Camino 20
1	1	Temperaturschalter 98-84°C – temperature switch 98-84°C	36401	36401	36401
2	1	Lichtmaschine 45A 12V – alternator 45A 12V	50715-01	50715-01	50715-01
3	1	Abgassammler – exhaust collector	23404	23403	23403-01
4	1	Öldruckschalter 1,5 bar – oil pressure switch 1,5 bars	36405	36405	36405
5	1	Temperaturschalter 98-84°C – temperature switch 98-84°C	36401	36401	36401

Kabelbaum – wiring harness



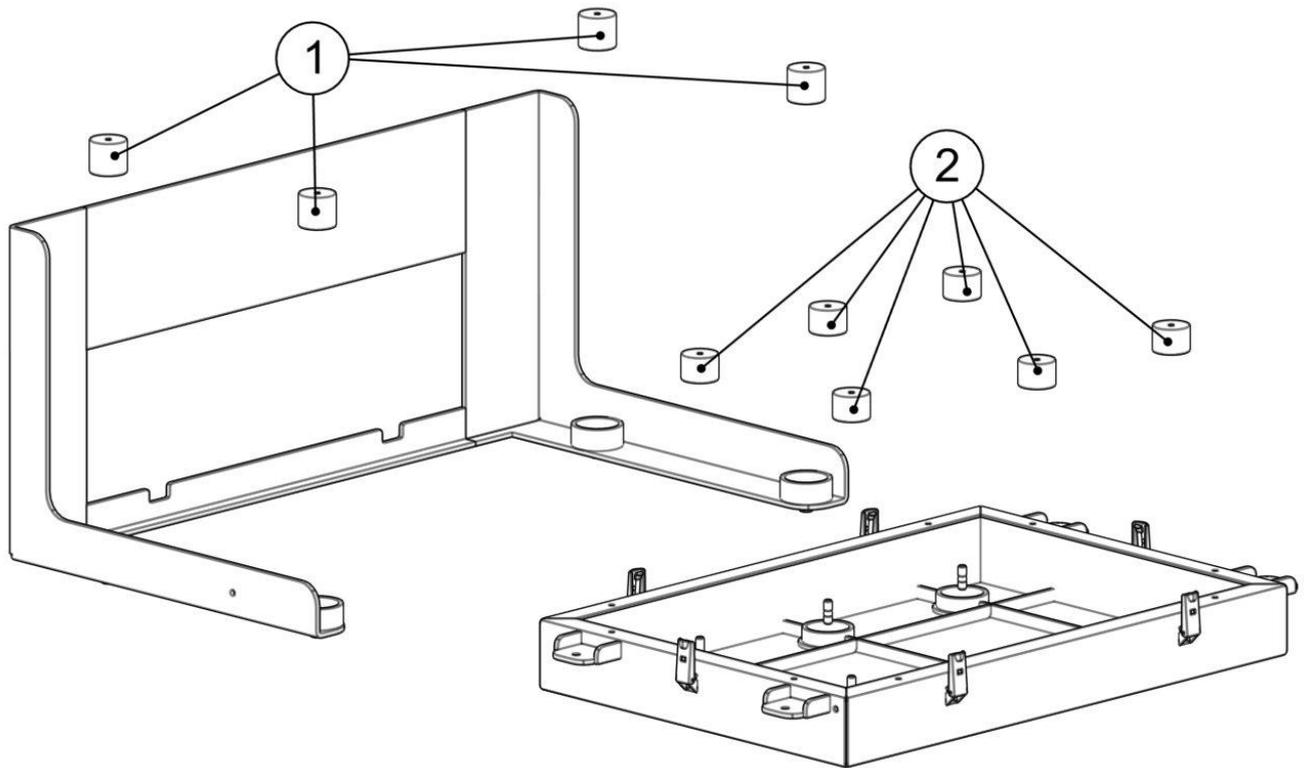
Pos.	Bestellgröße order size	Beschreibung – description	Artikel-Nr. Camino 10	Artikel-Nr. Camino 15	Artikel-Nr. Camino 20
1	1	Flachsicherung 15A – flat fuse 15A	36521	36521	36521
2	1	Flachsicherung 7,5A – flat fuse 7,5A	36520-01	36520-01	36520-01
3	1	Flachsicherung 3A – flat fuse 3A	36520	36520	36520
4	1	Relais 12V 30A – relay 12V 30A	34020-00	34020-00	34020-00
5	1	Relais 12V 30A – relay 12V 30A	34020-00	34020-00	34020-00

Abgassammler – exhaust collector



Pos.	Bestellgröße order size	Beschreibung – description	Artikel-Nr. Camino 10	Artikel-Nr. Camino 15	Artikel-Nr. Camino 20
1	1	Abgassammler Grundkörper – exhaust collector body	40616-01	40617-01	40618-01
2	1	Dichtung Abgassammler – gasket exhaust collector	40705	40704	40703
3	1	Abgassammler Deckel – exhaust collector cover	40611-01	40612-01	40613-01
4	1	Entlüftungsventil – bleed valve	33538-01	33538-01	33538-01
5	1	Dichtung Abgasrohr – gasket exhaust pipe	40707-01	40707-01	40707-01

Kapsel-Teile – capsule parts



Pos.	Bestellgröße order size	Beschreibung – description	Artikel-Nr. Camino 10	Artikel-Nr. Camino 15	Artikel-Nr. Camino 20
1	1	Zylinderlager 50x45x70 C Shore – cylinder bearing 50x45x70 C Shore	30607-06	30607-06	30607-06
2	1	Zylinderlager 50x35x40 C Shore – cylinder bearing 50x35x40 C Shore	30611-01	30611-01	30611-01

